

Title	中国語教育における語彙論指導事項の実例に関する考察
Sub Title	A study on examples of lexical instructional items in Chinese language education
Author	浅野, 雅樹(Asano, Masaki)
Publisher	慶應義塾大学
Publication year	2023
Jtitle	学事振興資金研究成果実績報告書 (2022.)
JaLC DOI	
Abstract	<p>本研究では当初の計画通り、まず既刊の中国語の参考書、教材、語彙論・文法論に関する学習書等を調査対象として、主に日本語母語話者を対象とする中国語教育において導入すべき語彙情報(語彙論的学習事項)について整理した。研究者本人のによるこれまでの研究成果を土台としつつ、この度の調査によって得られた結果に基づき、再検討を行なった。本研究の主旨である語彙論における各指導事項において表示される実例(語例)について、年間を通して調査、分析を行なった。中国で出版されている複数の現代中国語語彙論に関する学習書や参考書を調査対象として、具体的にどのような事例が明示される現状があるのかという問題を明確にすることを目的に、データを収集した。この作業は現在も進行中であるが、今後も引き続き複数の文献を対象として、調査を進める。語彙論における「類義語」、「語構成」、「多義語」、「新語」、「外来語」、「慣用句」等の各項目で明示されている実例(語例)は、一般的な語学学習における初級レベルの学習語と見なされる例が比較的多いことが判明した。この点は、「語彙の深さ」の面を重視した語彙指導と中国語教育における全般的な指導の接点を見出す上で、有力な論拠となる。中国語語彙論において重要な要素である「同形語」については、具体的にどのような実例(語例)があるのかという点を明確にした。議論を一步進める形で、学習者が使用する学習辞書における個々の同形語の表示内容について調査を行なった。多くのデータを収集し、辞書における同形語の文例について分析と考察を行ない、学習者にとって学習上有益な指導方法について探求した。本研究は、『藝文研究(第123号)』にその成果の一部を発表することができた。本研究の成果については、部分的に中国語教育の実践現場や教材作成において、今後を慎重を期して導入することを企図している。</p> <p>In this study, in accordance with the initial research plan, we firstly focused our investigations on already-published Chinese language reference books, teaching materials, and study books related to lexicology and grammar, and classified which vocabulary information should be incorporated in Chinese language education, chiefly targeted at native speakers of Japanese. A survey and analysis were carried out, over the course of a year, on the subject of examples (example phrases) expressed within respective guidance points in lexicology, which is the main topic of this research. This task is currently ongoing, and the survey will continue in future, targeting multiple publications. Our research found that among examples (example phrases) expressed within various points of lexicology, including "synonyms", "polysemy", "loan words", and "idioms", there occurred a comparatively high number of examples that can be deemed beginner-level learning phrases in terms of general language-learning.</p> <p>We further clarified what kind of specific examples (example phrases) exist for "similar words (Overlap type) between Chinese and Japanese", which are an important element of Chinese lexicology. Taking the discussion a step further, we also investigated how individual similar words were expressed in learner dictionaries used by language learners. We collected large-scale data, analyzed and discussed example phrases of similar words within dictionaries, and pursued guidance methods that can provide learning benefits for language learners.</p>
Notes	
Genre	Research Paper
URL	https://koara.lib.keio.ac.jp/xoonips/modules/xoonips/detail.php?koara_id=2022000010-20220056

慶應義塾大学学術情報リポジトリ(KOARA)に掲載されているコンテンツの著作権は、それぞれの著作者、学会または出版社/発行者に帰属し、その権利は著作権法によって保護されています。引用にあたっては、著作権法を遵守してご利用ください。

The copyrights of content available on the Keio Associated Repository of Academic resources (KOARA) belong to the respective authors, academic societies, or publishers/issuers, and these rights are protected by the Japanese Copyright Act. When quoting the content, please follow the Japanese copyright act.

研究代表者	所属	文学部	職名	教授	補助額	300 (A) 千円
	氏名	浅野 雅樹	氏名 (英語)	Asano, Masaki		
研究課題 (日本語)						
中国語教育における語彙論指導事項の実例に関する考察						
研究課題 (英訳)						
A Study on Examples of Lexical Instructional Items in Chinese Language Education						
1. 研究成果実績の概要						
<p>本研究では当初の計画通り、まず既刊の中国語の参考書、教材、語彙論・文法論に関する学習書等を調査対象として、主に日本語母語話者を対象とする中国語教育において導入すべき語彙情報(語彙論的学習事項)について整理した。研究者本人のによるこれまでの研究成果を土台としつつ、この度の調査によって得られた結果に基づき、再検討を行なった。本研究の主旨である語彙論における各指導事項において表示される実例(語例)について、年間を通して調査、分析を行なった。中国で出版されている複数の現代中国語語彙論に関する学習書や参考書を調査対象として、具体的にどのような事例が明示される現状があるのかという問題を明確にすることを目的に、データを収集した。この作業は現在も進行中であるが、今後も引き続き複数の文献を対象として、調査を進める。語彙論における「類義語」、「語構成」、「多義語」、「新語」、「外来語」、「慣用句」等の各項目で明示されている実例(語例)は、一般的な語学学習における初級レベルの学習語と見なされる例が比較的多いことが判明した。この点は、「語彙の深さ」の面を重視した語彙指導と中国語教育における全般的な指導の接点を見出す上で、有力な論拠となる。</p> <p>中国語語彙論において重要な要素である「同形語」については、具体的にどのような実例(語例)があるのかという点を明確にした。議論を一步進める形で、学習者が使用する学習辞書における個々の同形語の表示内容について調査を行なった。多くのデータを収集し、辞書における同形語の文例について分析と考察を行ない、学習者にとって学習上有益な指導方法について探求した。本研究は、『藝文研究(第123号)』にその成果の一部を発表することができた。</p> <p>本研究の成果については、部分的に中国語教育の実践現場や教材作成において、今後を慎重を期して導入することを企図している。</p>						
2. 研究成果実績の概要 (英訳)						
<p>In this study, in accordance with the initial research plan, we firstly focused our investigations on already-published Chinese language reference books, teaching materials, and study books related to lexicology and grammar, and classified which vocabulary information should be incorporated in Chinese language education, chiefly targeted at native speakers of Japanese. A survey and analysis were carried out, over the course of a year, on the subject of examples (example phrases) expressed within respective guidance points in lexicology, which is the main topic of this research. This task is currently ongoing, and the survey will continue in future, targeting multiple publications. Our research found that among examples (example phrases) expressed within various points of lexicology, including “synonyms”, “polysemy”, “loan words”, and “idioms”, there occurred a comparatively high number of examples that can be deemed beginner-level learning phrases in terms of general language-learning.</p> <p>We further clarified what kind of specific examples (example phrases) exist for “similar words (Overlap type) between Chinese and Japanese”, which are an important element of Chinese lexicology. Taking the discussion a step further, we also investigated how individual similar words were expressed in learner dictionaries used by language learners. We collected large-scale data, analyzed and discussed example phrases of similar words within dictionaries, and pursued guidance methods that can provide learning benefits for language learners.</p>						
3. 本研究課題に関する発表						
発表者氏名 (著者・講演者)	発表課題名 (著書名・演題)	発表学術誌名 (著書発行所・講演学会)	学術誌発行年月 (著書発行年月・講演年月)			
浅野雅樹	中国語学習辞書における中日同形類義語の用例について～中国語語彙指導の観点からの考察～	藝文研究 123号	2022年12月			